

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СОГЛАСОВАНО**

**Заведующий кафедрой**

**Кафедра иностранных языков  
для гуманитарных направлений  
(ИЯ-ГН\_ИФЯК)**

наименование кафедры

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий ОП ВО

**УТВЕРЖДАЮ**

**Заведующий кафедрой**

**Кафедра иностранных языков для  
гуманитарных направлений (ИЯ-  
ГН\_ИФЯК)**

наименование кафедры

**Прохорова О.А.**

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий дисциплину

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ПРАВОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ (НА  
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)**

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.01 Правовая коммуникация (на английском языке)

Направление подготовки /  
специальность 40.03.01 Юриспруденция профиль  
подготовки 40.03.01.01 Международное и  
иностранное право

Направленность  
(профиль)

Форма обучения

очная

Год набора

2018

Красноярск 2021

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по укрупненной группе

400000 «ЮРИСПРУДЕНЦИЯ»

---

Направление подготовки /специальность (профиль/специализация)

Направление 40.03.01 Юриспруденция профиль подготовки 40.03.01.01

---

Международное и иностранное право

---

очная форма обучения

---

2018 год набора

---

Программу  
составили

Ст. тр.-преп., Сидорова Н.А

---

## 1 Цели и задачи изучения дисциплины

### 1.1 Цель преподавания дисциплины

Цель преподавания дисциплины: овладеть коммуникативными стратегиями, языковыми нормами и приёмами английского языка с перспективой их применения в правовой деятельности, сформировать умение инициировать профессиональную коммуникацию и регулировать правовую конфликты, что является основными требованиями в профессиональной подготовке юриста, включенного в европейскую и мировую правовую культуру

### 1.2 Задачи изучения дисциплины

- формирование у юриста потребности в самореализации, в том числе в новейших областях знаний, наиболее значимых сферах профессиональной деятельности и к проявлению активной гражданской позицией, основанной на демократических убеждениях и гуманистических ценностях;

- обеспечение готовности юриста к внутренней и международной мобильности с максимально продуктивным использованием своего творческого потенциала в интересах личности, общества и государства;

- формирование ключевых компетенций, необходимых в практической деятельности юристов-профессионалов, выражающихся в многообразии видов речевой деятельности в юридической сфере;

повышение качества российского юридического образования в результате расширения его междисциплинарной социогуманитарной базы;

актуализация социокультурной значимости профессиональной деятельности специалистов с юридическим образованием в процессах гражданского строительства в России;

снабжение студентов-юристов социально-востребованными знаниями и актуальными компетенциями лингвистического и лингвоюридического содержания для оптимизации их воздействия на теорию и практику социальных коммуникаций в российском и зарубежном правовом сообществах;

развитие у студентов умения самостоятельно перерабатывать текущую научную информацию по исследованиям проблем в области правовой коммуникации;

освоить лингвистические нормы диалога в межкультурном правовом судопроизводстве, особую форму взаимодействия юридического языка с общенародным;

проанализировать особенности юридического красноречия,

типичные языковые ошибки в сфере межкультурной правовой коммуникации;

широкого научного кругозора в области правовой межкультурной коммуникации; навыков владения новыми информационными технологиями;

обеспечить юридическое понимание межкультурных лингвистических конфликтов и объяснение основных законов РФ, в сфере действия которых включены языко-речевые конфликты;

сформировать практически ориентированное профессиональное владение стратегиями, тактиками и приёмами коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного правового взаимодействия, как на родном языке, так и на иностранном.

### 1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<b>ОПК-5: способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь</b>	
Уровень 1	основные понятия культуры речи и ораторского искусства
Уровень 2	специфику делового общения
Уровень 3	типичные ошибки в деловом общении
Уровень 1	логически верно, аргументировано доказывать правоту выбора способа решения задачи
Уровень 2	оценивать логическую корректность рассуждений
Уровень 3	подготавливать грамотные служебные документы, деловые письма, научные труды и доклады
Уровень 1	навыками построения логически корректных рассуждений и доказательств
Уровень 2	технологиями повышения эффективности делового общения
Уровень 3	способностью к обобщению, анализу, восприятию информации
<b>ОПК-7: способностью владеть необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке</b>	
Уровень 1	основные нормы иностранного языка и систему функциональных стилей иностранного языка
Уровень 2	основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной коммуникации
Уровень 3	наиболее употребительную лексику языка терминологического характера
Уровень 1	пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями
Уровень 2	осуществлять поиск необходимой информации в глобальной компьютерной сети
Уровень 3	понимать и использовать языковой материал в устных и письменных

	видах речевой деятельности на изучаемом иностранном языке
Уровень 1	навыками использования языкового материала в устных и письменных видах речевой деятельности на изучаемом иностранном языке
Уровень 2	навыками создания грамотных и логически непротиворечивых письменных и устных текстов
Уровень 3	иностранном языке в объёме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников
<b>ПК-2: способностью осуществлять профессиональную деятельность на основе развитого правосознания, правового мышления и правовой культуры</b>	
Уровень 1	основные способы и методы анализа и толкования правовых текстов на иностранном языке, технологии трансформации текста при переводе. Языковые нормы и приемы английского языка
Уровень 2	формы и методы работы со сложными юридическими текстами различной направленности на иностранном языке. Технологии урегулирования споров и медиации с учетом профессиональной терминологии и клишированности языковых норм иностранного языка
Уровень 1	осуществлять отбор материала, проводить сравнительный анализ правовых текстов, трансформировать тексты с учетом речевых норм переводимого языка. Инициировать и вести профессиональную деятельность на иностранном языке
Уровень 2	трансформировать тексты с учетом экстралингвистической составляющей, упрощать или усложнять юридические тексты на иностранном языке. Вести переговоры, составлять документы, используя профессиональную терминологию
Уровень 1	базовыми методами и технологиями толкования юридических текстов, навыками юридического перевода. Владеть навыками коммуникации, необходимыми для общения в профессиональной среде
Уровень 2	навыками и техниками профессионально ориентированного перевода, способами толкования тестов, публичной и письменной речи на иностранном языке в профессиональной сфере

#### 1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Правовая коммуникация на английском языке является дисциплиной по выбору вариативной части базовой обязательной образовательной программы. Дисциплины, изучаемые ранее:

Герменевтика юридических текстов (на английском языке)

Юрлингвистика II (на английском языке)

Юрлингвистика I (на английском языке)

Иностранный язык в сфере юриспруденции

Публичное право Великобритании и США (на английском языке)

Язык права

Иностранный язык  
Лингвострановедение  
Введение в язык права

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

Преддипломная практика  
Введение в сравнительное правоведение

1.5 Особенности реализации дисциплины  
Язык реализации дисциплины Английский.

Дисциплина (модуль) реализуется без применения ЭО и ДОТ.

## 2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад.час)	Семестр
		7
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>4 (144)</b>	<b>4 (144)</b>
<b>Контактная работа с преподавателем:</b>	<b>1,5 (54)</b>	<b>1,5 (54)</b>
занятия лекционного типа	0,5 (18)	0,5 (18)
занятия семинарского типа		
в том числе: семинары		
практические занятия	1 (36)	1 (36)
практикумы		
лабораторные работы		
другие виды контактной работы		
в том числе: групповые консультации		
индивидуальные консультации		
иная внеаудиторная контактная работа:		
групповые занятия		
индивидуальные занятия		
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>1,5 (54)</b>	<b>1,5 (54)</b>
изучение теоретического курса (ТО)		
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)		
реферат, эссе (Р)		
курсовое проектирование (КП)	Нет	Нет
курсовая работа (КР)	Нет	Нет
<b>Промежуточная аттестация (Экзамен)</b>	<b>1 (36)</b>	<b>1 (36)</b>

### 3 Содержание дисциплины (модуля)

#### 3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час)	Формируемые компетенции
			Семинары и/или Практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или Практикумы (акад. час)		
1	2	3	4	5	6	7
1	Модуль 1. Competition law	9	18	0	27	ОПК-5 ОПК-7 ПК-2
2	Модуль 2. Comparative law.	9	18	0	27	ОПК-5 ОПК-7 ПК-2
Всего		18	36	0	54	

#### 3.2 Занятия лекционного типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
1	1	1 Introduction to competition law 2 Anti-competitive activities and antitrust measures in the EU 3 A high-profile antitrust case 4 Report on changes in merger regulation	9	0	0
2	2	1. Comparative law. 2. Course reader. 3. Asset protection. 4. Legal translation. 5. In-company course.	9	0	0
Всего			18	0	0

#### 3.3 Занятия семинарского типа

			Объем в акад. часах

			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
1	1	1 Introduction to competition law 2 Anti-competitive activities and antitrust measures in the EU 3 A high-profile antitrust case 4 Report on changes in merger regulation	18	0	0
2	2	1. Comparative law. 2. Course reader. 3. Asset protection. 4. Legal translation. 5. In- company course.	18	0	0
Всего			36	0	0

### 3.4 Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

## 5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

## 6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

6.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Попов Е. Б.	Legal English for Graduate Students: International Law	Москва: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2016

Л1.2	Попов Е. Б.	Legal English: Advanced Level: Английский язык для юристов: Углублённый курс. Книга третья: Учебное пособие	Москва: ООО "Научно- издательский центр ИНФРА- М", 2017
6.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Day J., Krois- Lidner A.	International Legal English: A course for classroom or self-study use	Cambridge: Cambridge University Press, 2006
Л2.2	Krois-Lindner A., Firth M.	Introduction to International Legal English. A course for classroom or self-study use: student's book	Cambridge: Cambridge University Press, 2009
Л2.3	Левитан К. М.	Юридический перевод: основы теории и практики: учебное пособие для вузов по направлению "Юриспруденция" (030501- специалист, 030500-62-бакалавр, 030500- 68-магистр)	Москва: Проспект, 2015
Л2.4	Брусенская Л. А., Куликова Э. Г., Беляева И. В.	Юридическая риторика: Учебник	Москва: ООО "Юридическое издательство Норма", 2014

## **7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

Э1	Судебные и нормативные акты РФ	<a href="http://sudact.ru">http://sudact.ru</a>
Э2	ГАС РФ «Правосудие»	<a href="https://sudrf.ru/">https://sudrf.ru/</a>
Э3	КонсультантПлюс	<a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a>
Э4	ГАРАНТ	<a href="http://www.garant.ru/">http://www.garant.ru/</a>
Э5	Кодекс	<a href="http://www.kodeks.ru/">http://www.kodeks.ru/</a>

## **8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов (СРС) подразделяется на текущую самостоятельную работу и творческую (проблемно-ориентированную) деятельность студентов и является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных условий для:

- приобретения новых знаний студентами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами;
- развития иноязычных коммуникативных умений;
- развития творческих умений, необходимых студентам для осуществления поисковой исследовательской деятельности;

формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

Текущая внеаудиторная СРС направлена на закрепление, расширение и углубление знаний, полученных студентами, а также на развитие умений применять полученные знания на практике. Текущая внеаудиторная СРС подразумевает:

внеаудиторную работу студентов с материалом практического занятия в виде выполнения домашних (индивидуальных) заданий, в том числе с использованием сетевых образовательных ресурсов;

подготовку к текущему, промежуточному и итоговому контролю с использованием тестирующих материалов;

самостоятельное изучение отдельных тем по заданию или рекомендации преподавателя.

Творческая (проблемно-ориентированная) СРС направлена на развитие комплекса общекультурных и профессиональных компетенций, а также на повышение творческого потенциала студентов. Творческая внеаудиторная СРС подразумевает:

поиск, анализ, структурирование и презентацию информации;

выполнение групповых проектных и проблемно-ориентированных заданий по заданному формату;

самостоятельную подготовку к научной студенческой конференции, олимпиаде и другим подобным мероприятиям.

Формы и виды рекомендованной самостоятельной учебной деятельности

Форма и вид учебной деятельности

1 Вариативные языковые упражнения репродуктивно-продуктивного типа с использованием ресурсов сети Интернет, электронных учебников и словарей, интерактивных приложений к учебникам.

2 Творческие проектно-ориентированные задания с использованием Интернет технологий.

3 Составление терминологического, тематического, фразеологического личного вокабуляра.

4 Подготовка сообщений для занятий (круглые столы, дискуссии и пр.).

5 Составление личного языкового Портфолио.

6 Подготовка и защита презентаций.

7 Подбор материала и проведение реальных и виртуальных экскурсий на ИЯ.

8 Подготовка и проведение театрализованных представлений и выступлений на ИЯ.

9 Участие в творческих проектах, ориентированных на будущую

профессиональную деятельность студентов.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации в зависимости от нозологии:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

## **9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)**

### **9.1 Перечень необходимого программного обеспечения**

9.1.1	9.1.1	Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
9.1.2	9.1.2	Microsoft® Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN 1 Li-cense No level

### **9.2 Перечень необходимых информационных справочных систем**

9.2.1	9.2.1	Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Доступ через электронную информационно-образовательную среду СФУ.
9.2.2	9.2.2	Научная электронная библиотека E-library.ru. Доступ через электронную информационно-образовательную среду СФУ.
9.2.3	9.2.3	Электронная библиотека диссертаций РГБ. Доступ через электронную информационно-образовательную среду СФУ.

## **10 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

10.1 Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, оснащены современными средствами воспроизведения и визуализации видео и аудио информации, демонстрации, получения и передачи электронных документов и включает специализированную мебель; компьютер(-ы), имеющий(-ие) соответствующее лицензионное программное обеспечение, с подключением к сети Интернет (неограниченный доступ) и доступ в электронную информационно-образовательную среду СФУ;

демонстрационной оборудование ( плазменный комплекс); наглядные пособия; магнитно-маркерная доска)

10.2 Помещения для самостоятельной работы – аудитории для проведения планируемой учебной, учебно-исследовательской, научно-исследовательской работы студентов, выполняемой во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.